



閩僑小學

Man Kiu Association Primary School

閩僑之聲 *The Voice of Man Kiu*

二零一七年六月
第二期

2nd Issue
June, 2017



九龍牛頭角上邨安善道
Upper Ngau Tau Kok Estate
On Shin Road, Kowloon



2757 0490



2331 3422



www.mkaps.edu.hk



閩僑小學網站



先下載 MKAPS app，
使用「AR Camera」功能，
對有此標誌的相片進行掃描，
即可連接多媒體訊息。

To activate views of content,
please use the AR Camera
feature of the MKAPS app to
scan this trigger image.



校長的話

Message from the principal

全新閩僑 迸發潛能

時光飛逝，轉眼本人已不是新任校長。回顧一年，感激同工們一同為閩僑小學而努力。雖然今年不再「新」，但本年目標之一就是「全新閩僑，迸發潛能」。閩僑小學會與時並進，不斷反思，務求提供最優質的教學予學生。

首先，在校舍環境方面，本校重新裝修了學校大閘、室內外操場、校務處、洗手間、增加閉路電視、視像對講機等，還有多用途活動室等，除了讓學生可以進行無火烹飪，更讓教師們多一個聯誼的地方。

此外，為配合「全新閩僑」：新校服、新校徽、新形象，一併更新學生們穿上新校服精神奕奕，為學校添了一份朝氣。

除了硬件上的更新外，今年學校制定新的時間表，上課時間延遲了，務求讓學生有足夠休息時間；最後一節為導修課，讓學生可以在教師指導下完成功課。至於課程方面，小一課程以全英授課（除中文以外），外籍學生與本地學生混合上課，加強英語環境，他們更能互相學習不同文化、不同語言，正正就是國際化香港的縮影。

除此之外，本校新增科研創意科技課（STEM）課程，重新裝修課室，以配合課程；一幅大大的樂高（Lego）牆，3D立體打印、編寫電腦程式等課程，為資訊年代作好準備；學生們十分享受此科學研究 STEM 課程。

最後，介紹的是新社制（Houses），我們把本校學生分為三個社，Sapphire（藍寶石—藍），Topaz（拓帕石—黃），Garnet（石榴石—紅），（本訊後頁再作介紹），我們把學生由小一至小六分為三社，即每一個社有不同年級、不同國籍的學生，希望以社際的形式加強學校縱向的關係，在幾次活動及比賽中，我看到高年級同學照顧低小的同學，他們比以往更團結。

一連串介紹了各式各樣的「新事物」，目的只有一個，就是為學生提供更優質的學校。盼望師生家長一同享受「新」的校園生活。

Brand New Man Kiu, Fulfill Our Potential

In the blink of an eye, I have been the principal of Ma Kiu Association Primary School for a year. Looking back the past year, I am grateful to all my staff who work so hard and pay tremendous effort for the students and the school. Although I am no longer a "new" principal, one of the targets of this year is "Brand New Man Kiu, Fulfill our potential". Man Kiu Association Primary School will continue to progress, strive for excellence and provide the best education and environment to our students.

For the school environment, we have renovated the school main gate, covered playground, general office, washrooms, installed CCTV and virtual walkie talkies. A multi-purpose activity room is provided for students to enjoy cooking activities and it also serves as a recreation room for staff members.

Brand New Man Kiu includes also our new school uniform design and a new school emblem. Wearing the newly designed uniform, students proudly present the school's new image.

In addition to these changes, a new timetable is carefully planned. Lessons begin later than before to make sure students have enough rest before attending school. A tutorial lesson is scheduled in the last lesson so that students have the time and help from teachers in their learning. Concerning our curriculum, all Primary 1 subjects are taught in English. Non-Chinese speaking students are having lessons with Chinese-speaking students so that they can learn different cultures and languages from one another. The respect of different cultures in harmony is also the unique characteristic of Hong Kong as a famous international city in the world.

Furthermore, the new STEM curriculum is introduced in the school. To facilitate the teaching and learning of STEM, classrooms were renovated and a whole Lego wall was built in the classroom. 3D printing and computer software design are all included in STEM to get students well-prepared for the ever-changing IT world. STEM is well-received by our students and they enjoy the lessons.

Last but not least, a House system is introduced in our school. There are three houses, Sapphire, Topaz and Garnet. All students are assigned to different houses since P1 so that there are students from different grades and classes in each house. In creating the vertical relationship within each house, senior students can help junior students and a strong sense of belonging to the house and school is enhanced.

The main aim of introducing of all "new" elements in our school is to provide the best school for our students. I sincerely hope that our parents, students and staff all enjoy our "Brand New Man Kiu".



副校長的話

Message from the Vice Principal

日新又新 @ 閩僑

黎淑芬副校長

各位閩僑人，在這個學年裏，相信你一定會發現，我們的閩僑，正在不斷地改變—全新的校務處，光潔明亮；設計新穎的視藝室，創意無限；色彩斑斕的籃球場，活力非凡……這一切一切，都是為了使你能樂在其中，學有所成。來吧！齊迸發出一個不一樣的你！

Ever New @ Man Kiu

Ms. Fanny Lai, Vice Principal

ManKiuers, you may have noticed that during this school year, our campus has undergone a tremendous physical transformation. The new general office is bright and clean, there's a newly-designed visual art room just bursting with creative vibes, while brilliant colors decorate the basketball court. All of these changes are not only for your enjoyment but also designed to facilitate your learning. Come and uncover a brand new start for yourself!



韓國交流團

South Korea Study Tour



今年我們學校舉辦了四日三夜的韓國——首爾·仁川文化交流之旅。

行程的第一天，我們前往汗蒸幕館體驗韓國人休閒時的活動；然後我們前往參觀東大門設計廣場，這廣場今年開始成為創意及文化產業的集中地，獨特的設計品，令人大開眼界。

第二天早上，我們就去到著名的首爾塔，又稱南山塔。首爾塔座落在市中心，登上塔頂能俯瞰整個南山至漢江的美景。欣賞完美景後，我們到達首爾泡菜體驗館體驗製作泡菜的活動，我們現場親身製作泡菜手卷，校長、老師和同學樂在其中，並即場試食自家製手卷，其樂無窮！

吃過泡菜卷，我們前往韓國參觀最著名的無線電視台——SBS，同學對攝影器材、拍攝場景和 SBS 電視台的發展歷史，都歎為觀止！最興奮的要算是我們榮幸獲 SBS 邀請為亞洲受歡迎的節目「Running Man」拍攝宣傳口號，並即時上傳到 SBS face book 上，令學生當了一會小明星！

第三、四天的行程同樣精彩難忘，我們最回味的是試穿韓服，體驗古時韓國人的感覺，同學都不捨得脫下身上的韓服，不斷說「校長，讓我再一穿會兒，好嗎？」、「老師，再等一會兒吧！」看着同學和韓服難捨難離的表情，令校長和老師忍俊不禁。

另外，行程中令師生瘋狂的便是欣賞彩繪塗鴉秀——HERO 的美術表演。四位藝術家將作畫過程搬上舞臺，將美術、戲劇、音樂舞蹈融於舞台，他們在瞬間完成的各款畫作，配合戲劇元素，帶給觀眾無限的歡樂、驚喜和感動，令一眾師生瞬間變成小粉絲，爭相和他們合照。

這次韓國文化交流團之旅，除了能認識韓國人的生活原貌外，更深入了解韓國文化的魅力所在，直到現在，同學都常問校長、老師：「我們何時再去一次韓國呢？」

Our mission at Man Kiu is to help students in broadening their horizons and understanding cultures and customs of different countries. In April, Principal Yip, along with four teachers led 34 students to join a South Korea Study Tour. They visited SBS TV, Myeong-dong, Myeong-dong Cathedral, Namsan Seoul Tower (N Seoul Tower) and other famous attractions. Finally they visited the Gwangnaru Safety Experience Center to experience different simulated natural disasters such as typhoons and fires. Everyone had a lot of fun at the museum while learning relevant safety knowledge. It was a terrific time in Seoul for the faculty and students!

Ms. Cheng



許玉茹老師

媒體報導

非華語學生走出班房學中文
種族共融
接受 TVB 訪問



接受 ViuTV 有關板球訪問 —
課外 FUN DAYS OUT



接受香港電台節目
Made in Hong Kong 訪問



只想您們笑



學生愉快學習，
重拾微笑



青協「讀好校園」



在學或已畢業的學生
會定期寫心意卡給葉校長分享近況



關愛校園

Caring School Award

本校一直致力為學生營造一個關愛和諧的學習環境，在本校師生的共同努力下，我們不但成功地建立了互相尊重，互相關懷的校園文化，更得到教育局的認同，獲頒發「2016年度關愛校園」的榮譽。我們會繼續努力，為我們的學生提供一個互相欣賞及互相關愛的理想校園。

We have been aiming at establishing a caring and joyful learning environment for our students. Recently, the efforts of our teachers and students were recognized by the government and we were granted the 2016 Caring School Award. From the smiling faces of our students, we can see how much they cherish the atmosphere of love and care in our school.



文化日

Cultural Day

本校於二零一六年一月二十五日舉行文化日，學校希望透過這活動，讓學生多接觸多元文化，從而擴闊視野。文化日主要分為三部份，第一部份為學生載歌載舞的表演，由不同種族的學生在台上表演民族舞和唱歌。與此同時，閩僑花市提供不同小食和小玩意，給學生感受農曆新年的氣氛。第二部份為民族服裝表演，這亦是文化日的焦點，閩僑師生一起攜手擔任演出，每位演出者的打扮，也由專業舞台效果形象設計師包辦，效果令人眼前一亮，再配合節奏澎湃的音樂及舞台燈光效果，將文化日推至全日高潮。下午為攤位遊戲，內容有手繪、醒獅和各國文化多面睇等十多項，各具特色，各自精彩！學生玩樂之餘，還可以從遊戲中認識不同國家的文化。

To let students understand other cultures more, our school organized a Cultural Day on January 25, 2017. It lasted for a whole day. In the morning, students from different ethnic backgrounds performed singing and folk dancing while we had a fair on the ground floor where we served snacks and offered toys to bring out a festive atmosphere. The Cultural Fashion Show was definitely the highlight of the day. With pop music and flashing laser lights in the background, students and teachers walked like runway models in front of the audience. They wore national costumes with professional make-up that put everyone in an upbeat kind of mood. In the afternoon, our school had around 20 games booths, along with henna painting, lion dancing and different cultural activities for students and families to enjoy. Everyone had a great day.





文化日說「台」

正如

霜雪成就梅花的芬芳、高潔，
舞台成就了演者的榮耀、溫馨，

這裏，曾經是

英雄地，生死場！

一件件可歌可泣的事，流轉，飄散在歷史的長河裏、空氣間……

比武招親，它成就了唐高祖李淵的乘龍快婿；

生死對決，它成就了葉問的一代宗師；

挑戰自我，它成就了曹星如二十三場拳賽不敗的戰績、戴上金腰帶的昂然……

如今

在這裏——閩僑小學文化日的舞台，

卻成就了——

搭台工人與校工書記的迅猛、默契，

醒獅的威猛、靈動，

琴弦的輕柔、浪漫，

舞影的律動、穿插，

歌聲的嘹亮、溫純，

……

在這天——一月二十五日，

天朗氣清，閩僑小學處處

少長咸集，群賢畢至，

青春與成熟，

汗水與香氣，

激烈與淡靜，

焦躁與期盼，

混和、揮散在每個角落！

台上有的是踏實、自信；

台下有的是思索、盼望；

各自的方向，

各自的摸索，

各自的演繹，

都在默默、滋長、迸發……

新的閩僑，

新的步履，

走得自信，走得從容！

譚傑強老師

時裝表演

Fashion Show

一年一度文化日中的時裝表演都是全校學生、老師和職工熱切期待的活動之一。由於我們的學生來自世界各地，所以本校希望透過文化日為學生締造更多多元文化氛圍，開拓國際視野。

今年，在造型上不論老師或學生均作了更大膽的嘗試：有華麗非常的歐洲宮廷服、富麗優雅的菲律賓魚尾晚裝、高貴大方的尼泊爾情侶裝、清純嬌俏的民初少女裝、趣緻可愛的德國牛仔……就連中國宋代貴妃娘娘也大駕光臨。而最出位的莫過於由葉校長借出的紅白藍尼龍袋造成的一對港式新人！還有，很多來自各國不同地方的嶄新服裝造型……真是目不暇給，精彩絕倫。

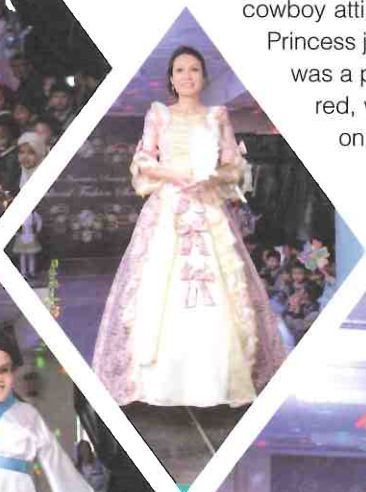
若今年錯過了這場盛事的師生，希望下一年你也能參與其中。



The annual fashion show is one of the activities that students, teachers and staff eagerly anticipate every year. Since our students are from different ethnic backgrounds, we purposely make use of Cultural Day to let each one of them gain a more in-depth international perspective through various activities.

This year, both teachers and students made a more daring attempt - gorgeous ladies wearing classical European court dress, elegant Filipino evening gowns, generous Nepalese paramour costumes, pure Jiaqiao young lady wear, as well as adorable German cowboy attire. Even the Chinese Song Dynasty Royal Princess joined the show! Perhaps most outstanding was a pair of Hong Kong style models dressed in red, white and blue plastic bags. The list goes on. It was a truly excellent show.

Now you will all have to wait till next year for another fashion show.





閱讀日 Reading Day



配合推廣閱讀，學校在 2016 年 10 月 31 日舉行「閱讀日」，透過不同活動，如故事人物填色、四格漫畫創作、故事時間、圖書閱後分享、桌上遊戲等，提升學生對閱讀的興趣。當天，學生打扮成自己喜愛的書中人物造型，如蝙蝠俠、蜘蛛俠、福爾摩斯、諸葛亮等，並一起分享書中角色的故事。校長也變身成 Chocolate Factory 故事主角 Willy Wonka，有些老師亦打扮成愛麗斯、小學生、小紅帽等，跟學生分享圖書。各師生亦在「取糖果」活動中玩得投入，大家打成一片。為擴闊學生視野，學校在當天也為小六學生安排了一個攝影活動，讓他們透過觀察及構思，用攝影機把「校園快樂的一角」表達出來。

For promoting reading, a variety of activities were held on Reading Day on October 31, 2016. Activities like coloring story characters, 4-box story making, story-telling, book sharing and board games enhanced students' reading interest. Students dressed up in their favorite book characters such as Batman, Spiderman, Sherlock Holmes and Zhuge Liang to share stories about the characters. Our principal also turned into Willy Wonka, a teacher dressed as Alice (from Alice in Wonderland), a primary school student, Little Red Riding Hood and so on and so forth. All teachers and students enjoyed trick-or-treating with a lot of joy and fun. To broaden students' horizons, a photography event was arranged for Primary Six students. Through stunning photographs, they showed the beauty of our joyful campus.



4.23 世界閱讀日活動

4.23 World Reading Day Activity



響應 4.23 世界閱讀日，我校在 4 月 25 日舉行「書伴我行書包圖書館」啟動禮，並邀得「美國銀行美林義工團」到校，與小一至小三同學一起讀故事書。同學們在活動中，能接觸不同內容的優質圖書，亦表現投入，他們細心聆聽故事，踴躍提問，氣氛愉快。「書包圖書館」現設於三樓圖書館內，稍後將配合親子伴讀計劃推行。這計劃讓學生可以外借圖書回家，父母可以在家與他們一起伴讀。我校希望學生從小培養閱讀興趣，建立良好的閱讀習慣，發展自學能力。

In response to 4.23 World Reading Day, our school held a book bag library kick-off ceremony on April 25th 2017. On that day, we also invited volunteers from the Bank of America Merrill Lynch to our school. They read books to our P1 to P3 students. All students enjoyed the story-telling and engaged in the activities enthusiastically. They also had access to a lot of different high quality picture books. The book bag library is located in our school library. Under our future parent-child reading programme, students can borrow book bags and parents accompany them to read books at home. We hope our students cultivate their reading interest, establish a good reading habit and develop their self-learning ability.





與香港國際學校學生共讀

Reading day with international school students



香港國際學校的女童軍成員於3月23日到訪我校，除參觀校舍，亦與小一學生一起共讀，分享她們所看的圖書。她們同時捐贈百多本圖書給我校，鼓勵學生多閱讀。

The members of Girl Scouts from Hong Kong International School visited our school on 23 March 2017. Besides touring around our school, they shared books with our P1 students. They also donated more than a hundred books to our school to encourage our students to read more.



香港快活谷獅子會 · 「快活愛心迎聖誕」

The Lions Club of Happy Valley - "Happy & Love Christmas"

香港快活谷獅子會「快活愛心迎聖誕」於學校聖誕聯歡會當日已經圓滿結束。感謝國際獅子總會中國港澳303區及香港快活谷獅子會送贈超過200件校褸及冷外套予有需要的同學，並且向全校師生派發聖誕禮物包。活動實在令2016年的聖誕生色不少，同時亦正切合我校聖誕節的主題 - Christmas is for Sharing!



The Lions Club of Happy Valley held an event called Happy & Love Christmas during our school's Christmas Party. We are most thankful to Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao, China and the Lions Club of Happy Valley for donating more than 200 sweaters and school coats to our students. We are also very grateful for all the Christmas gifts to our teachers and students. The activity made our Christmas party more festive and paired up perfectly with our seasonal theme - Christmas is for Sharing!



和諧牛上愛延續 Harmonious Ngau Tau Kok

三月十九日(星期日),我們與牛頭角區街坊福利會聯合舉辦「和諧牛上愛延續」活動。老師在牛下羅馬廣場擺設了攤位遊戲讓居民玩樂。雖然當日下着微雨,但我校的「飛鏢」攤位亦大排長龍,深受居民歡迎。此外,我們的十多位學生也表演了中國舞-「歡騰踏歌」,為當日的活動增加了不少濃厚的中國色彩。



Man Kiu always has a very good relationship with our neighborhood. On March 19, we organized an activity with Ngau Tau Kok Kaifong Welfare Association Limited called Harmonious Ngau Tau Kok for the residents in our community. Our archery themed game booth was the most popular and the participants had lots of fun. We gave away many presents. Moreover, our Chinese dancers in their colorful costumes thoroughly entertained the audience with an incredible performance.



聖誕聯歡會 Christmas Party

聖誕聯歡會當天節目豐富,上午時段有學生表演環節。在各班老師督促帶領下,加上同學又勤於排練,各班均奉上精彩演出,在台上勁歌熱舞、上演趣味戲劇。當中更有家長到來獻技助興。下午時段,校內設立多個攤位遊戲,各攤位的遊戲構思、物資準備,以至佈置,均由師生合作完成。此外,當天更提供充氣彈床讓低小同學遊玩,又請來雪糕車,讓同學免費享用雪糕。我校一眾師生共度了喜慶的一天。



Our Christmas Party was held on December 21. Under the guidance of teachers, every class put on some kind of performance during the morning session. Parent volunteers also contributed by putting on instrumental performances. During the noon session, teachers and student volunteers set up a variety of game stalls. We also offered carnival grade bouncer for junior students. Even an ice-cream car came to our school and provided ice-cream to our students. Everyone had great fun on that day.



觀塘區小學巡禮 Kwun Tong Primary School Campus Tours

觀塘區小學巡禮已於二零一七年一月七日盛大舉行。當天我校師生竭盡所能、同心協力為我校宣傳，以讓外間人士更了解我校近年多元發展。此外，我校亦派出能歌善舞的中國舞蹈隊學生上台獻技，送上精彩演出。

On January 7, we participated in Kwun Tong Primary School Campus Tours. In recent years, our school has provided a cutting-edge all-round education for students. Teachers and students tried their best to promote our school on that day. We even sent our Chinese Dance Team to give a great performance.



開放日 Open Day

為了讓外界了解校內學習情況，本校開放日已於二零一六年九月二十四日順利舉行。當日，氣氛熱鬧，學校除了安排中文科和英文科示範教學、攤位遊戲、講座外，亦有不少中學也應邀到本校擺放攤位，參與其中，展示其校特色。許多訪客更到影相區與穿上民族服的同學一起拍照，留下美好回憶。

We had an open day on September 24 to let the public and our neighborhood experience dynamic school life. Apart from Chinese and English lesson demonstrations we also featured games booths and a talk about our school. Some secondary schools were also invited to introduce their curriculums. Photo-taking corner was another great attraction of the day. Many visitors loved taking photos with our students in their own national costumes. Joy and laughter filled our campus.



學校旅行 School Picnic

今年度的學校秋季旅行已於二零一六年十一月十五日順利舉行。一至四年級的旅行地點是沙田公園，而五至六年級的地點是清水灣大坳門郊野公園。當天風和日麗，天朗氣清，中、低年級的同學在老師的安排下，遊玩公園內各要項設施，而高年級的同學則成群結隊，一起放風箏和燒烤等，樂此不疲。秋季旅行除了讓同學體驗群體生活外，也能促進師生關係，相信老師和同學也過了難忘的一天。

The annual school picnic this year took place on November 15, 2016. Primary 1 to 4 students went to Sha Tin Park. Primary 5 and 6 students went to Tai Au Mun, Clear Water Bay Country Park in Sai Kung. All students enjoyed playing in the park, flying kites and barbecuing. The school picnic is fun and helps students and teachers bond. We all share precious memories during the picnic.



家教會旅行—鯉魚門公園度假營 Parent-Teacher Association (PTA) Family Outing at Lei Yue Mun Park and Holiday Village

家教會旅行於五月二十七日舉行。當天，多個家庭報名參與。師生、家長，一同乘坐旅遊巴前往鯉魚門公園。除使用營地多樣的遊樂設施、閒逛自然園區外，我校亦安排了親子遊戲時間，讓學生、家長，共聚天倫之樂。

We had our PTA family outing on May 27 and many families joined the event. Parents, students as well as our teachers got to the park by coach. We were all very excited and enjoyed the park facilities very much. Our students also had a delightful time playing fun games with their family and friends.



家教會執委會就職禮暨聖誕燒烤同樂日

Inauguration of PTA Executive Committee cum Christmas BBQ Fun Day

家教會執委會就職禮暨聖誕燒烤同樂日已於二零一七年一月二十一日順利舉行。當天舉行了家長教師會家長就職典禮，其後校長、老師、家長，學生聚首一堂，在操場燒烤交流，燒烤期間亦有遊戲和抽獎環節。此環節學生最為開心雀躍。

Inauguration of PTA Executive Committee cum Christmas BBQ Fun Day was successfully held on January 21. Parent committee members made a vow at the meeting. Principals, teachers, parents and students had a barbecue afterwards. There were also games and lucky draws.



社際運動會

House Sports Day

三月二十三日是學校一年一度的大日子，那就是閩僑小學運動會了。本年度我們不但加長了比賽的時間，由以往半天改為整天進行，讓學生有更多機會參與不同種類的比賽項目。

今年本校邀請到：香港女子速度滾軸溜冰運動員王蘊妮小姐 (Vanessa Mimi Wong) 擔任嘉賓，她更是香港速度滾軸溜冰八項紀錄保持者，最有趣的她是葉校長的舊生。

另外，最特別的可算是今年以「社際」形式進行各項比賽，全校學生分成三個大社：Garnet House，Sapphire House，Topaz House，由各社長老師帶領下，各個運動員亦努力爭取獎牌，以及全場社際總冠軍的巨型大獎盃。結果，Garnet House 勇奪第一次社際全場總冠軍，而全場啦啦隊大獎就由 Sapphire House 奪得。我們非常享受這美好及愉快的一天。



February 23 was a big day for us! It was our annual Sports Day. Instead of a half day, it was our very first time having a whole day at the stadium to compete in different kinds of sports events.



This year, we invite a special guest, Vanessa Mimi Wong: the Department of Hong Kong roller skating athletes, eight Hong Kong Department of Women's speed skating generous record holder. The most interesting thing is Vanessa was Ms. Yip's old student before.

It was also the very first year in which our students were divided into three houses. They were named after different gemstones: Garnet, Sapphire and Topaz. Each house was led by two heads of house and all house members did their very best in various athletic events to win medals and points. At the end of the day, Garnet won the house championship and received a big beautiful trophy. Also, Sapphire is the winner of the Cheerleading game.

It was an awesome day to observe team spirit and enjoy each other's company.





五年級教育營

Primary 5 Educational Camp

三月十六日至十七日是五年級的教育營，合共百多位學生及五年級班主任一同前往鯉魚門公園及度假村。是次教育營的主題是「欣賞及紀律」。在營中，透過一連串的團隊活動，學生學會與人相處的技巧，學會欣賞各隊友的貢獻及長處，更學會守時的重要，可謂獲益良多。離營時，大家也依依不捨，更希望下年度的教育營快點來臨。

Primary 5 Educational Camp took place on March 16 and 17. All Primary 5 students and teachers went to Lei Yue Mun Park and Holiday Village. This year's theme is appreciation and discipline. Through a wide variety of activities, students learned how to effectively communicate with and appreciate each other. Proper etiquette and good manners such as punctuality and being graceful were also covered. Everyone learned a great deal and had a blast. It was sad to leave and we all look forward to the next educational camp.



復活節巧克力噴泉 Easter Chocolate Fountain

為使學生可以歡度復活節，何氏兄弟和他們的好友於4月12日帶了一座巧克力噴泉到閩僑小學。當日學生把一串串的棉花糖和餅乾放入巧克力噴泉中，香噴噴的棉花糖串令人垂涎欲滴，學生們有玩又有食，極為興奮。

Mr. Brian Ho with his brother and friend brought Man Kiu a chocolate fountain party on April 21. All students were amazed and enjoyed dipping marshmallows and biscuits into the astonishing chocolate fountain. Boys and girls all felt very grateful and liked the snacks coated in melted chocolate very much!



「視覺服務日」

The Lions Club of Happy Valley - "Sight Service Day"

香港快活谷獅子會聯同香港盲人輔導會，一連三日在校內舉行了「視覺服務日」，為超過500名學生進行免費的驗眼服務。是次活動能順利地完滿結束，一切有賴香港快活谷獅子會的籌備和國際獅子總會中國港澳303區的全力支持。感謝義工們在黃雨、紅雨和黑雨的惡劣天氣下仍然到校為學生進行驗眼服務，真能顯示出「獅子會」的助人精神。

In May, the Lions Club of Happy Valley and the General Eye and Low Vision Centre operated by the Hong Kong Society for the Blind held a 3-day "Sight Service Day" for our students. They provided more than 500 of our students with free vision screenings. The event was a great success upon the support of the Lions Club of Happy Valley and the Lions Clubs International District 303 - Hong Kong & Macao. We are particularly grateful for all the volunteers that made dedicated efforts to take care of our students' eye health despite the condition of bad monsoon weather. The Lions are committed to provide our students with eye health issues quality eye services in the near future. Thank you very much, Lions members, for all that you do for us! You truly made a difference!



閩僑應用程式及新校網

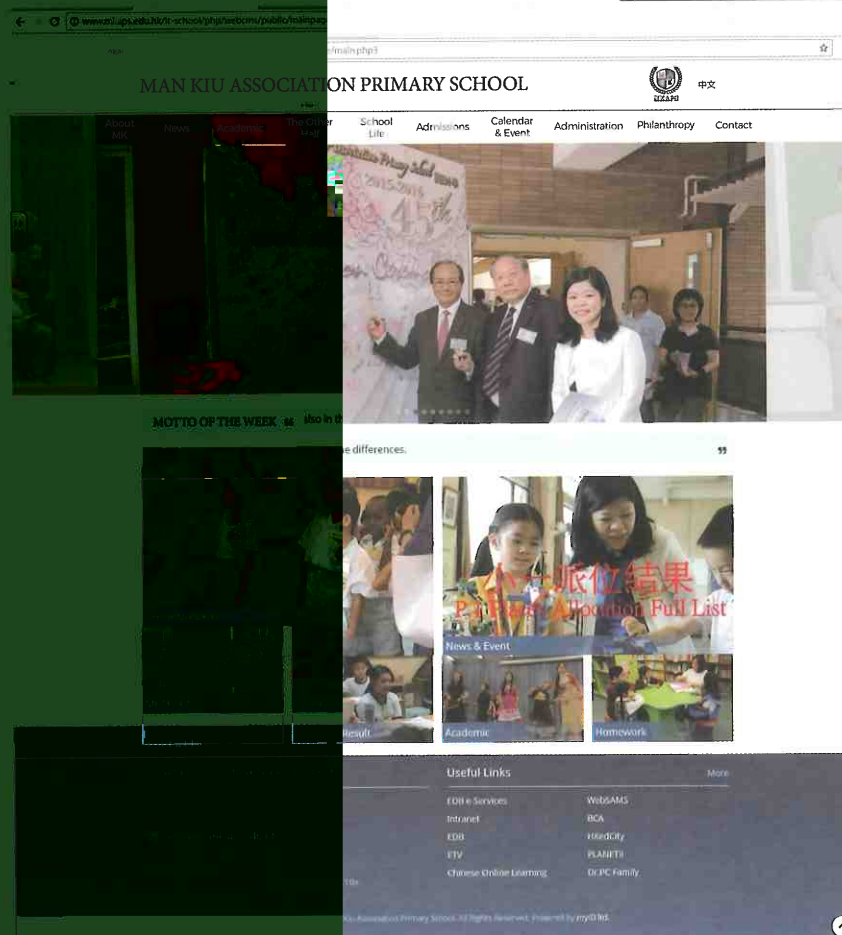
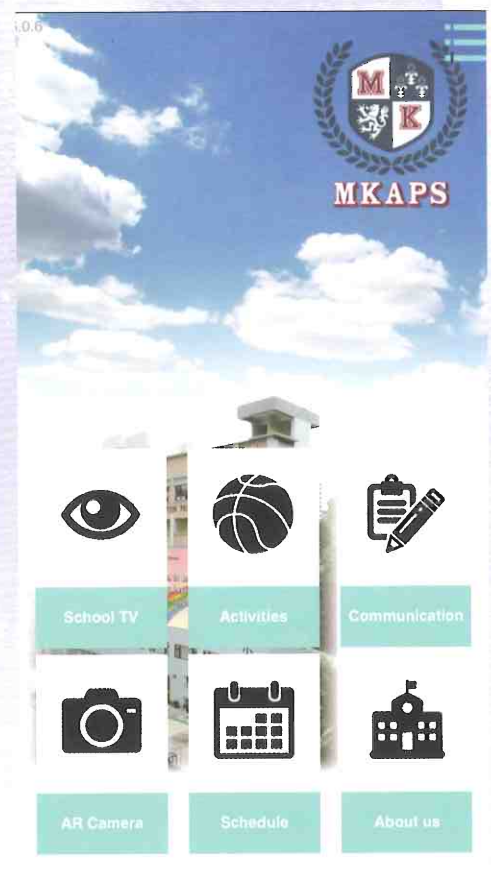
APS Mobile App and New School Website

我們的閩僑應用程式，備有 iOS 版及 Android 版，方便大家於不同的平台使用。你可以在智能手機中的 Apple Store 或 Google Play Store 下載。利用這個 App，你可以第一時間瀏覽校務、校期、相片及聯絡方法。大家不妨試試！

此外，我們的新網頁已經面世。在新網頁當中，你可以找到一些有趣和有用的資訊。你不但可以用電腦瀏覽這個網頁，還可以用平板電腦及智能電話瀏覽。當中有很多資訊，包括：閩僑專訊、活動、閩僑電台、比賽獎項及各科成績、學科資訊和家課。你還可以看到我們的聯絡電話及地址。這些都包括在網頁的首頁上。

Our new mobile app MKAPS, available for iOS and Android, is now ready to download. Please go to the Apple App Store or Google Play Store if you use an Android device. Using the app will give you instant access to our latest news, calendar, photo gallery, our contact information and much more. We hope to hear from you and let us know what you think!

In addition, our brand new school website is all ready for you to browse! We are committed to bringing you a never-ending stream of news. No matter where you are connected with us on the internet. No matter what device you use, we will keep you posted on the most current information. Some of the pages include About Man Kiu, School TV, Awards & Results, Academics and Homework, News & Events, and much more. You will be able to easily find general information such as our school contacts on our front page. We certainly hope you will enjoy learning more about our school and will find the content interesting and informative.



閩僑社徽

Man Kiu Houses Logo



為增強學生對學校的歸屬感及全校師生共融的文化，今年本校建立三個社。老師、高小及低小的學生，不同種族的學生也編到不同的社中。我們以寶石為社名，喻意每個學生如寶石一樣寶貴，也靜待我們雕琢。我們更設計了三款社徽，每個社也別具意義。

Sapphire 藍寶石是智慧與真理的象徵。

地球代表我們所能涉獵的知識範圍，再加上指南針表示方向的定位，倘若能掌握全世界，但卻失去人生方向，那就不是擁有真智慧，而人生也頓失意義！

藍寶石意味着在尋求知識和真理的增長同時，我們亦要拿捏正確而正面的價值取態！

Garnet 石榴石代表忠誠、信實。

以載著皇冠的跳舞女孩與劍的結合，表示一股溫暖、貴重的力量！

當我們處事及與人相處都應該有忠誠和信實的心，那就成為世界上最具有影響力的力量！

Topaz 托帕石代表和平及友愛。

全圖設計均以心形為主，配以心形形態飛翔的白鴿，就是和平的象徵及展現！

當中的兩個心是指外在及內在的心，外在是指要以禮、以愛待人，而內心則表示也要常存感恩、真摯的善心！

The globe on the left means intelligence and knowledge. The compass on the right shows us directions.

The meaning behind this design is that wisdom is not just getting more and more knowledgeable. To be a truly wise person and make contributions, we have to understand how to apply, how to use our knowledge in a right way, in the right direction. Using one's knowledge in a wrong direction may only turn a person into be a cunning criminal, but not a wise person.

Therefore, we have to gain more knowledge from school, and at the same time, we also have to develop our positive values, beliefs and attitudes so that we can be truly wise people.

Garnet represents loyalty and honesty.

This design is a combination of a dancing girl, a crown and a sword. The dancing girl means tenderness and benevolence, the crown represents dignity and nobility, and the sword implies power.

The power of loyalty and honesty can be very influential. It brings us dignity and respect. Therefore, we have to learn how to be a loyal and honest person so that we can gain respect from others.

Topaz represents love and peace.

The design of this logo is basically heart-shaped: Two hearts in the middle and a flying pigeon outlined by many hearts. Hearts and pigeon can fully represent love and peace.

The two hearts in the middle have a deeper meaning. The outer heart means the way you deal with others and the inner heart means the way you treat yourself.

You should be kind and friendly when dealing with other people while being sincere and joyful when treating oneself. You should also be thankful and precious to what you possess.

We need to bring love and peace to our family, our friends, everyone we know and to yourselves too.

STEM 課程介紹

STEM 課程介紹

同學
學
低
展
及

為教育政策及發展多項範疇。好幾方面的嘗試以擴闊其潛能。我們亦有新課程—創意科技課 (STEM)。學會於常課進行科學實驗，以引起興趣。而高年級則學習電腦程式編寫，讓他們發揮自己的潛能。

理
單
部
使
些
讓

式課程是全新的課程。可加強學生對科學的興趣。Scratch 亦是一個簡單易學，可幫助他們學習編寫程序。Scratch 是一個簡單易學，可幫助他們學習編寫程序。Scratch 是一個簡單易學，可幫助他們學習編寫程序。

開
對

本學年我們亦於課餘時間提供 3D 打印班、初級程式編寫班，同學們興趣盎然。

我們
車
掘

成功申請優質教育基金發展機械為學生帶來更多不同的體驗，以發掘他們的潛能。

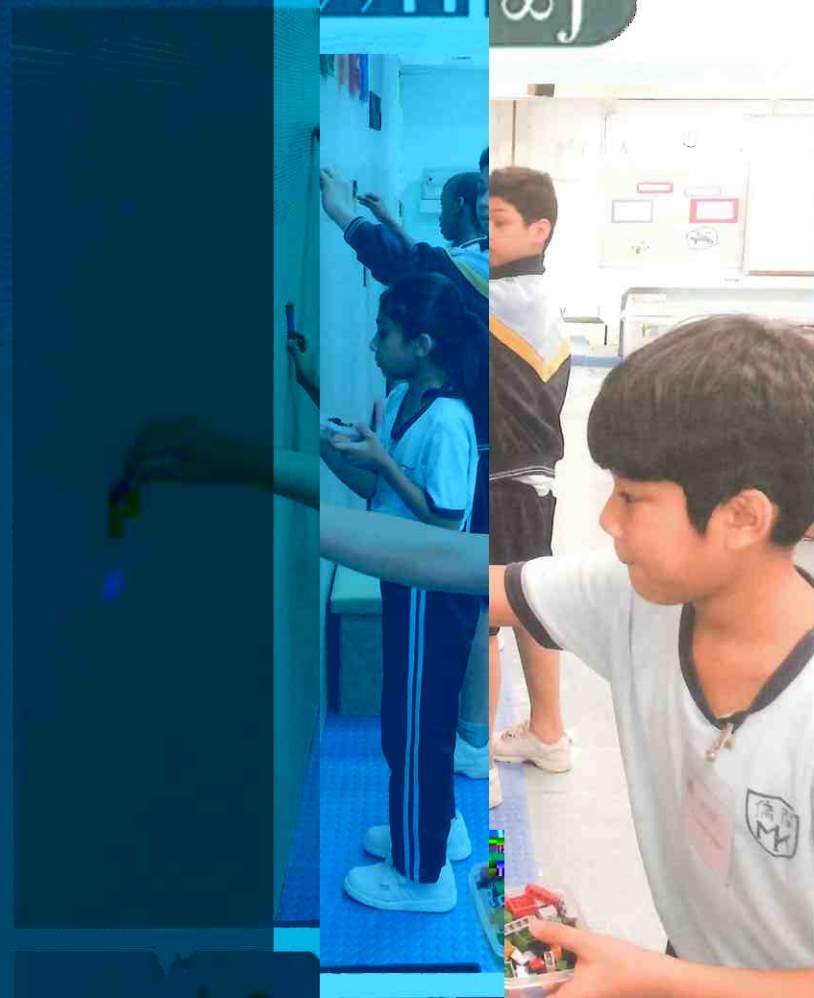
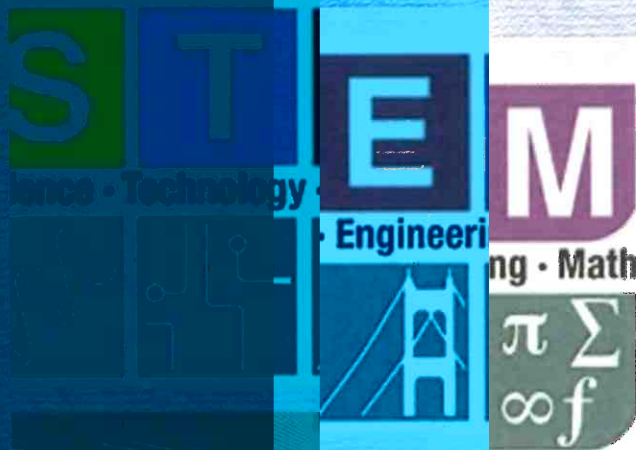
In order to create a multi-intelligence learning environment, we have launched a new course called STEM. STEM stands for science, technology, engineering and mathematics. Primary 1 to 3 students get to enjoy interesting science experiments in their studies lessons while Primary 4 to 6 students are given opportunities to create animations and interactive games using Scratch. The whole school is entering into a brand new era of STEM learning.

Scratch is a project by Lifelong Kindergarten at the MIT Media Lab. It was developed to help children learn how to tell their own stories, create their own games, animations and interactive stories. Some of our students have created amazing animations to share. Please scan the QR code to check out their wonderful works.

We have also launched a 3D printing course for students in the second term. We are very grateful for the support and contributions from Quality Education Fund (QEF) to help us implement this program.

In the second term, we have also launched the robotic curriculum to expose our students to more STEM-related concepts. We are very grateful for the support and contributions from Quality Education Fund (QEF) to help us implement this program.

3D printing and basic programming courses are also one of the extra-curricular activities we provide for our students every Friday. Making learning both fun and interesting helps students to do much more than just learn. Hopefully, all these activities will help our students to develop a passion for STEM fields and excel in them.



運用 AR 學習

AR (Augmented Reality) 技術，是將真實世界與虛擬世界結合的一種技術。透過 AR 技術，學生可以透過手機或平板電腦，將虛擬的學習內容疊加在真實世界上，從而獲得更豐富的學習體驗。

在過去幾年中，AR 技術在教育領域得到了廣泛的應用。例如，在科學課上，學生可以透過 AR 技術，將虛擬的細胞模型疊加在課本上，從而更直觀地了解細胞的結構。在歷史課上，學生可以透過 AR 技術，將虛擬的歷史場景疊加在課本上，從而更生動地了解歷史事件。在語言課上，學生可以透過 AR 技術，將虛擬的對話場景疊加在課本上，從而更有效地練習對話。

AR 技術的應用，不僅可以增強學生的學習興趣，還可以提高學生的學習效率。透過 AR 技術，學生可以獲得更豐富的學習資源，從而更好地掌握知識。此外，AR 技術還可以幫助學生更好地理解和應用知識，從而提高他們的學習成果。

在未來，AR 技術在教育領域的應用將會更加廣泛。隨著技術的不斷發展，AR 技術將能夠提供更豐富的學習資源，從而更好地滿足學生的學習需求。我們相信，AR 技術將成為未來教育的重要組成部分，為學生提供更好的學習體驗。

六年級國際班話劇 Chinese Drama for Non-Chinese Speaking Students (Primary 6)

在優質教育基金的資助下，我們聘請了一班專業的戲劇導師協助科任從課堂設計到課堂實踐，將戲劇教學融入語文課程，讓學生主導課堂，活化課堂。

今年度的話劇主題以學生熟悉的麥當勞餐廳作背景，透過三個小朋友合力彌補所犯的錯誤而帶出友情的可貴。從他們認真的綵排，相信必有一番精彩的表演。而這次多元化的學習經歷將必成為他們畢業後的美好回憶。

在優質教育基金的資助下，我們聘請了一班專業的戲劇導師協助科任從課堂設計到課堂實踐，將戲劇教學融入語文課程，讓學生主導課堂，活化課堂。

在優質教育基金的資助下，我們聘請了一班專業的戲劇導師協助科任從課堂設計到課堂實踐，將戲劇教學融入語文課程，讓學生主導課堂，活化課堂。

今年度的話劇主題以學生熟悉的麥當勞餐廳作背景，透過三個小朋友合力彌補所犯的錯誤而帶出友情的可貴。從他們認真的綵排，相信必有一番精彩的表演。而這次多元化的學習經歷將必成為他們畢業後的美好回憶。

中文科



Students to use IT for the Department has (AR) technology to the language.

Students are able to use IT for the Department has (AR) technology to the language. Students are able to use IT for the Department has (AR) technology to the language.



Learning a new language requires a lot of listening and speaking practice. Drama provides students with the tools to learn a new language skills in an integrated manner.

With the support of the Quality Education Fund (QEF), we have hired a group of professional drama instructors to develop a new drama curriculum for us. The instructors also co-teach with our teachers in order to introduce to them a variety of professional strategies in teaching drama. The drama program promotes student-directed learning.

McDonald's restaurant is the topic of this year's drama play. Using local context in teaching will surely help our students integrate into our society and make beautiful memories.

「導聽圖說」 Online Learning Platform

本年度五年級中文國際班的同學採用了電子學習平台——「導聽圖說」。

同學透過這個電子平台除了可以以更有興趣的方式學習中文，更可幫助同學於課後的時間，鞏固課堂上所學的知識。

The Online Learning Platform has been adopted for our non-Chinese speaking students in Primary 5. Not only can the students use this platform to learn Chinese in a more interesting way, but they can also use it to consolidate their knowledge after school.



中文科主題學習 AR 製作 Thematic Learning in Chinese Subject (AR Production)



為了配合中文科寫作活動，並讓學生跳出課室、有更多增進知識及經歷多元學習的機會，因此我們安排了三、四年級學生分別參觀了香港單車館公園和觀塘翠屏道年宵市場，讓同學對公園的設施、年宵市場攤檔等有初步的認識，也令他們了解不少中國傳統的習俗。同學們回到課室後，進行分組寫作活動，把參觀的經過寫成文章。他們也嘗試把拍攝的照片或短片，利用擴增實境科技 (AR)，製作成學習卡，把學習成果具體呈現出來。同學們非常投入這次主題學習呢！

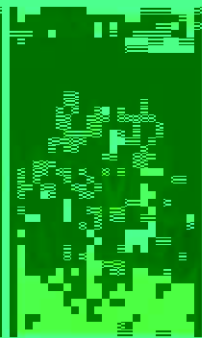
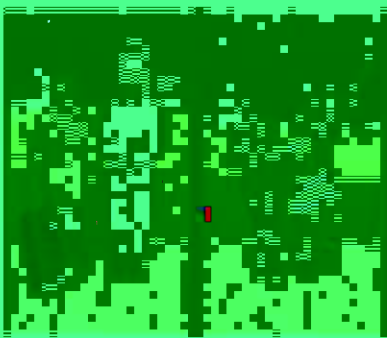


In order to prepare our students for Chinese writing and provide them more outdoor learning activities, our school organized visits to the Hong Kong Velodrome Park and Lunar New Year Fair in Kwun Tong for Primary 3 and 4 students.

During the visits, students learned more about the facilities in the park. They also got to observe different Chinese New Year traditions and customs at the New Year Fair. After the visits, students were divided into groups to work on a writing assignment and present their work using the AR technology. They enjoyed the activities a lot.

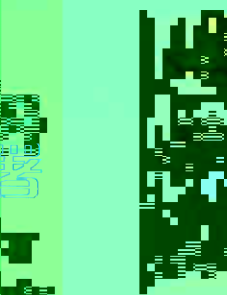
● 中国书画函授大学肇庆分校

Figure 1 illustrates a multi-layered system architecture. The system is composed of three main layers: an Input layer at the top, a Hidden layer in the middle, and an Output layer at the bottom. Arrows indicate the flow of information from the Input layer to the Hidden layer, and from the Hidden layer to the Output layer. A feedback loop is shown with an arrow from the Output layer back to the Input layer, labeled with a parameter β .



A 4x4 grid of 16 small, low-resolution images. The images are arranged in four rows and four columns. The first row shows a person's face, a person's face, a person's face, and a person's face. The second row shows a person's face, a person's face, a person's face, and a person's face. The third row shows a person's face, a person's face, a person's face, and a person's face. The fourth row shows a person's face, a person's face, a person's face, and a person's face. The images are very small and blurry, making it difficult to discern specific details.

1. 禁烟
 2. 禁酒
 3. 禁食
 4. 禁穿
 5. 禁行
 6. 禁言
 7. 禁思
 8. 禁情
 9. 禁欲
 10. 禁色
 11. 禁声
 12. 禁色
 13. 禁声
 14. 禁色
 15. 禁声
 16. 禁色
 17. 禁声
 18. 禁色
 19. 禁声
 20. 禁色
 21. 禁声
 22. 禁色
 23. 禁声
 24. 禁色
 25. 禁声
 26. 禁色
 27. 禁声
 28. 禁色
 29. 禁声
 30. 禁色
 31. 禁声
 32. 禁色
 33. 禁声
 34. 禁色
 35. 禁声
 36. 禁色
 37. 禁声
 38. 禁色
 39. 禁声
 40. 禁色
 41. 禁声
 42. 禁色
 43. 禁声
 44. 禁色
 45. 禁声
 46. 禁色
 47. 禁声
 48. 禁色
 49. 禁声
 50. 禁色
 51. 禁声
 52. 禁色
 53. 禁声
 54. 禁色
 55. 禁声
 56. 禁色
 57. 禁声
 58. 禁色
 59. 禁声
 60. 禁色
 61. 禁声
 62. 禁色
 63. 禁声
 64. 禁色
 65. 禁声
 66. 禁色
 67. 禁声
 68. 禁色
 69. 禁声
 70. 禁色
 71. 禁声
 72. 禁色
 73. 禁声
 74. 禁色
 75. 禁声
 76. 禁色
 77. 禁声
 78. 禁色
 79. 禁声
 80. 禁色
 81. 禁声
 82. 禁色
 83. 禁声
 84. 禁色
 85. 禁声
 86. 禁色
 87. 禁声
 88. 禁色
 89. 禁声
 90. 禁色
 91. 禁声
 92. 禁色
 93. 禁声
 94. 禁色
 95. 禁声
 96. 禁色
 97. 禁声
 98. 禁色
 99. 禁声
 100. 禁色

[illegible]

1. **Introduction**
 2. **Background**
 3. **Methodology**
 4. **Results**
 5. **Conclusion**
 6. **References**

[illegible]

「讀經詩書，下歷古今」，外篇：袁老師、醇老師）

[illegible]

In this group, an individual's behavior is viewed as being a function of the individual's internal state. Thus, an individual is "driven" to behave in a certain way because of internal forces. This is the basis of the concept of "motivation."

咸劇《山賊小學》男奪多項驕人的成績。在校際戲劇節中男奪傑出合作獎及傑出演員獎；而在全港普通話話劇比賽中奪得了初賽銅獎及決賽全場總季軍，而五年級黃科樺同學更憑「山賊」一角奪得最佳男演員殊榮。能夠有此佳績，除了是導師悉心的指導外，相信同學們努力不懈地練習的成果。希望來年度眾演員們能再接再厲，在比賽中更創佳績。

Cooperation and Outstanding Performer in Hong Kong School Drama Festival 2016/17.

Moreover, they won third place in the final competition of 13th Inter-school Putonghua Drama Competition held by Education Bureau and The Jockey Club EduYoung College. We are very proud of our Putonghua Drama Team and hope they will get even better results in the future.

英文分享 — Christmas Fair

Christmas Fair



本校於 2016 年 12 月 19 日及 20 日一連兩天舉辦了一個聖誕賣物會，由小六學生及老師們籌劃及預備，協助學校籌募經費，目的是為本校學生提供更理想的學習環境及更多元化的課外活動，亦藉此培養學生對學校的歸屬感。

活動當天，我們安排了不同的攤位及活動。同學們不但可以選購他們喜歡的小禮物及參與各式各樣的攤位遊戲，同時又能參與這一次極具意義的慈善活動。同學們表現雀躍，獲益良多。

Our school held a Christmas Fair for two consecutive days last December. It was a fundraising event for our school to provide students with more extra-curricular activities and a more desirable learning environment, such as building the Reading Corner and Cooking Room as well as refurbishing classroom furniture.



The Christmas Fair also helped our students to develop a sense of belonging as our Primary 6 students organized most of the activities. Our students had a lot of fun at the fair. They bought their favorite toys or gifts, played many different games, and most importantly, they forged fabulous memories by participating in such a meaningful activity to help their school.

高年級本地班英文課堂內的分享閱讀法和導讀法

Shared Reading and Guided Reading Workshops for Chinese Students in Key Stage 2

從閱讀中學習是 2002 年的英文科新課程的重點之一，因此本校自 2003 年開始便在初小各班英文課堂設立閱讀工作坊，聘用外籍英語教師，引入說故事、分享閱讀法、導讀法和個別閱讀等策略，務求令同學們以不同形式參與，如：全班、分組或個人等。閱讀能引領學生發展說話口頭語言和寫作語文的能力，亦為學生指供了談話和寫作的內容。

自 2000 年起學校在高年級國際班採用種籽計劃 (Seed Project) 閱讀及寫作課程。今學年，學校同樣為高年級本地班同學在英文課堂內提供閱讀工作坊，並分享閱讀法和導讀法的策略。這課程對新到港學生尤為有效，每節課都會由兩位教師及一位教學助理進行協作，使不同閱讀程度和能力的學生得到適切的照顧。

參與該課程的老師一致認為，教導拼音技巧，常用字和閱讀技巧等，不但幫助同學更明白，更流暢，更準確地進行閱讀，同時也幫助他們對字詞的認知，更認識字母和讀音的關係。

余春梅老師 (英文科主任)

Over years of collaboration with the Education Bureau's Native-speaking English Teacher (NET) Section, we implemented a number of highly effective programs in our English language curriculum. In this school year, we started developing a school-based program focusing on shared reading and guided reading for our Chinese students in key stage 2.

It benefits the entire body of Chinese students - especially the newly-arrived ones, when they are exposed to diverse reading activities. Each reading session, students enjoy joining in and sharing the reading of a book with the guidance and support of two teachers and a teaching assistant. Teachers model specific reading strategies in a larger group. It intentionally encourages students' engagement and participation.

During small-group guided reading, students with ample guided support have the opportunity to apply independent reading strategies. Students also gain unique reading experience when they observe proper reading strategies modeled by teachers and peers.

Teachers of the program also contribute to the enhancement of literacy development by teaching high frequency words along with phonemic awareness, individual letter-sound relationships and grammar. Other than improving overall reading performance, teachers strive to help students develop the motivation to become skilled readers who love to read.

Ms. Florence Yu

English Panel Chairperson





英文分享 - Space Town



本校小一英文科採用教育局的 Space Town 課程。Space Town 的理念是學生能夠自我導向地學習，所以在課堂裏，教師不單教授學生聽、說、讀、寫的技巧，更希望賦予學生終生學習的能力。學生每星期會閱讀兩本圖書，以鞏固已學習的字母發音及英文句式。學生自行做「自我導向學習活動小冊子」內的活動，為自己的學習負責。此外，老師會持續地運用進展性評估測試學生學習成果。此課程亦着重電子學習 Reading Town app，這平台提供超過二百本具互動功能的英文短篇故事和拼音書籍，學生可從玩樂中培養閱讀和寫作的興趣。

Space Town Literacy Programme for Key Stage 1, a refined version of the PLP-R/W, has been implemented in the 2016/2017 school year for Primary 1. In Space Town, the teacher's role is not solely to teach literacy but to guide students to empower themselves with the life-long skills necessary to become self-directed learners. Every week, each student is given two books to consolidate the letter sounds and language structures they learn during that week. Students choose the activities to complete in the Self-directed Learning Activity Booklet. They are responsible for their own learning. Students are also assessed regularly using formative assessment methods by teachers. With Space Town, we integrate e-learning and the use of multiple mobile education applications into the curriculum. The Reading Town app series offers over 200 interactive storybooks and letter books to read. Students enjoy wonderful learning moments as they engage in different kinds of multimodal learning experiences.

Ms. Tong



加拿大 Fulford Academy 學校校長再次探訪閩僑小學

Visit of Mrs. Suzan Kendall, President and Associate Head of Fulford Academy, Canada

加拿大 Fulford Academy 學校校長 Suzan Kendall 於本學年再次探訪本校。Ms Suzan Kendall 向同學們介紹加拿大學校生活及當地的課外活動。同學們都熱烈地發問，並與她親切地交流，擴闊學至的視野。Ms Suzan Kendall 亦帶了不少加拿大的紀念品會送予校方及學生，彼此共享了一次歡愉的相聚。

Mrs. Suzan Kendall, the President and Associate Head of Fulford Academy in Canada again visited our school in October. Some of our Primary 6 students met and greeted her while she introduced her school and curriculum. Our students had an amazing time querying and exchanging thoughts with her. Mrs. Kendall was very nice to give us a lot of souvenirs. It was wonderful having Mrs. Kendall visit us again.



齊齊作曲奇

Making Cookies

本校 402 室裝修後，增添了烹飪用具，老師亦為同學安排了不少的烹飪活動。其中 5C 班的同學一同作曲奇，更學習如何寫菜譜。在 Ms. Saima 和 Ms. Yu 的指導下，同學們被分成四組，每組自選不同的朱古力豆，共同製作一盆香噴噴的曲奇，當然大家一齊分享合作的體驗，既能在愉快中學習，也能歡愉地共享美點。

With a well-equipped kitchen in our multi-purpose room, teachers can now arrange cooking activities for students. On a Wednesday afternoon in February, class 5C made cookies as a pre-writing activity that led to students writing their own recipes. With the guidance of Ms. Saima and Ms. Yu, each of the four groups baked a tray of yummy chocolate chip cookies using different types of chocolate chips. Everyone had a fabulous time baking and enjoying their delicious cookies.



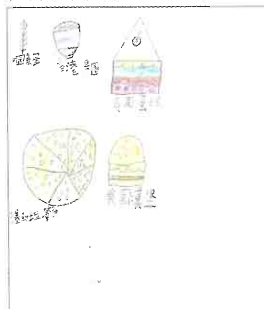
數學比賽 Math Competition

學校除了參加奧數和數理遊蹤的校外比賽之外，今年還首次參加魔力橋比賽。我校五年級的學生都是今年才開始接觸魔力橋，他們練習了十多回合，便要參加比賽。在新生命教育協會呂郭碧鳳中學舉辦的 Rummikub 比賽中，洪家榮和林校樺都獲得銅獎，成績還算不錯。希望他們繼續努力，來年取得佳績。

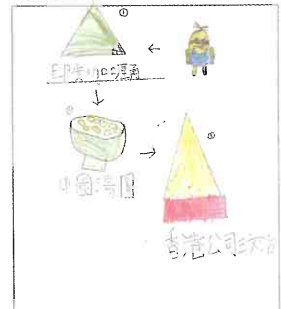


This year, apart from joining the Hong Kong Mathematics Olympiad (HKMO) and Mathematics Trail competitions, we had joined the Rummikub league as well. Several Primary 5 students started learning how to play the strategic numbers game recently. They competed in the Rummikub Competition held by NLSI Lui Kwok Pat Fong College after only a few practices. Through a combination of wit and good fortune, Hong Jiashen and Lam Chun Wa won the bronze prizes in the game. We wish them the best of luck in upcoming games and more prizes to come.

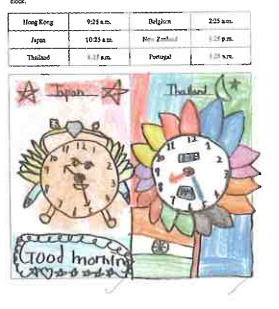
同學們在比賽中表現出色，獲得銅獎。希望他們繼續努力，來年取得佳績。



同學們在比賽中表現出色，獲得銅獎。希望他們繼續努力，來年取得佳績。



同學們在比賽中表現出色，獲得銅獎。希望他們繼續努力，來年取得佳績。



校內數學活動 Math Activities

希望透過不同的數學活動和多元化的學習經歷，提升學生對數學的興趣和能力。數學活動包括有 IQ 挑戰題比賽、速算比賽、學生作品創作、小息數學攤位遊戲、數學日、搖拾戰、數學遊蹤等等。高老師

To raise students' interest and ability in mathematics, different activities are often held at school, including IQ Challenge, Speed Test, creative works, recess games, Math Day, Math Competition and Math Trail Competition, etc. Miss Ko

奧林匹克數學組 Olympic Mathematic Group

我校自 2012 年開始成立奧林匹克數學組，一直參與不同的賽事。

本年我校應閩僑中學邀請參加「2016 小學數理遊蹤邀請賽」，我校的參賽隊伍更勇奪隊際金獎及銀獎，為校爭光。

透過是次比賽，提升了同學們應變、解難及協作能力，更提高了數學和應用科學的知識。

11 Olympic Mathematic Group students that love science and math participated in the 2016 Maths and Science Trail held by Man Kiu College. They used their scientific and mathematical knowledge to solve problems and cooperated with each other in order to finish the questions on time. We won both gold and silver medals for our school.



零碳天地 Zero Carbon



為了加強學生對氣候變化的關注，思考氣候變化與個人的關係，本校於二零一六年十二月十五日（星期四）安排學生到九龍灣「零碳天地」參加香港中文大學賽馬會地球保源行動「氣候變化奇幻劇場」預演禮。

Our students attended the preview of The Drama of Climate Change at Zero Carbon Building (ZCB) in Kowloon Bay on December 15, 2016.



The play aims to encourage students to think about and react to climate change and related environmental issues. The performances are crafted to include actor-audience interactions, inspiring students to take action to develop a low-carbon lifestyle and to work together to reinforce Hong Kong's resilience in combating climate change.



氣候變化博物館 Museum of Climate Change (MOCC)



學生環境保護大使於 2017 年 1 月 20 日參觀沙田中文大學氣候變化博物館。賽馬會氣候變化博物館是全球第一所以氣候變化為主題的博物館，這裡提供有關氣候變化的展品和資訊，也有多媒體互動展覽，讓學生掌握及緊貼發展的趨勢，凝聚環保力量。

Environmental Protection Ambassadors visited Museum of Climate Change (MoCC) at The Chinese University of Hong Kong on January 20, 2017.

The first of its kind in the world, the Jockey Club Museum of Climate Change (MoCC) offers an interactive multimedia exhibition showcasing valuable collections and information about climate change.



「童惜·同食」

Greeners Action's Food Donation Project

為了讓學生了解珍惜食物，減少浪費的重要，本校於 2016 年 11 月 25 日 (星期五) 安排同學參與綠領行動 2016/17-「童惜·同食」校園食物分享計劃，透過由慈雲山中心市場向小販收集賣剩的蔬果，再分發給屋苑內的人士，令同學們學會珍惜資源，不要浪費的意義。



Greeners Action's Food Donation Project event at Tze Wan Shan Estate on November 25, 2016 allowed our students to understand one of our first world problems – excessive waste of food.

What's on your plate, children? All the waste has environmental costs. Please value your food properly. Buy and cook just the right amount of food. Avoid stocking more food than you need. Plan enough time to eat. Convert food waste into organic fertilizer. Tell your family and friends to be wise in regard to valuing food. All these things will definitely help reduce greenhouse gas emissions caused by the manufacturing and transporting of food as well as wasted food breaking down in landfills. Think green and be nice to the earth, it's the only one we have!



「國際環保博覽 2016」

Eco Expo Asia 2016

為提升及培養學生環保意識，本校於 2016 年 10 月 29 日帶領學校環保大使學生到亞洲國際博覽館參加「國際環保博覽 2016」活動。透過博覽會這個資訊平台，學生可學習和探索最新的環保科技，令他們加深對節能減碳科技、廢物回收處理、環保產品、環保服務及科研和綠色建築等的認識。

To raise the awareness of the need for environmental protection, our student ambassadors took part in the Eco Expo Asia 2016 at the AsiaWorld-Expo (AWE). Through this international trading platform, students gained greater knowledge on the latest innovations in green-tech development. The experience enriched their awareness on reductions in carbon emissions, waste management and recycling, green architecture as well as environmental products, services and research from all around the world.





「專題研習：引入移動程式 (Mobile Apps)，豐富探究學習」 Project Learning: Enhance Effective Learning through Mobile Learning

本校專題研習著重以多元化主題引發學生的探究精神，今年小一至小五的主題分別為「各行各業」（如消防員、行政總裁、記者等）和「香港特色行業」（如錢幣買賣、樓上書店等）。在一星期的專題研習週裡，老師以異質分組的原則為學生安排組別，旨在照顧學習差異及提升學生互相學習的效能。老師會先與學生討論題目及設計研習方向，再滲入不同的活動（如參觀、訪問及親身體驗等），最後配合不同電子軟件（包括AR、網上分享平台及網上報告 Ecalbum）分享豐富學生的學習成果。

以「茶果製作」為例，非華語學生先由老師引導，分組討論題目、搜集有關資料及設計調查問卷，再由老師帶領外出參觀客家村、訪問茶果製作師傅及了解茶果的製作過程，最後由學生親身體驗製作茶果的樂趣。學生在參與多元化活動的同時兼作拍攝及錄影，最後配合AR及網上報告等電子軟件製作研習報告，以生動又立體的方式把成果向全校匯報。我們發現，通過多元化的探究學習，非華語學生可豐富研習的成果，也加深了他們對中國文化的認識及興趣。

Mobile learning or m-learning is rapidly growing in popularity world wide - especially in developing countries. It enables students to connect to each other, learning resources and teachers anywhere, anytime, to engage in learning activities using electronic devices. It also permits assessments and instant feedback. M-learning certainly plays an important role in promoting self-learning.

The objective of our school's project learning focuses on inspiring spirit of exploration by incorporating m-learning to meet the needs of our young generation of digital natives. This year project learning took place in March and we implemented two different themes for Primary 1 to 5 - Different Occupations, such as firefighters, CEOs, reporters etc. and Special Occupations in Hong Kong, for example, coin collectors and Chinese herbal tea makers.

During the week of project learning, teachers arranged students in mixed-ability groups to cater for learning diversity and allow students to learn from each other effectively. Teachers guided students in productive discussions and organized different activities such as field trips, interviews and experience-based learning throughout the process. Students then applied different electronic software including AR, online sharing platforms and online reporting tools to share their learning outcomes.

One of the study groups worked on Bakers of Hakka Tea Cake (Chinese: cha guor). Non-Chinese students were guided by teachers to discuss, gather information and design questionnaires. Teachers and students then visited a Hakka village and cha guor shops to understand the process of cha guor production. Students also interviewed some cha guor makers and experienced the fun of making cha guor.





本校相信移動學習 (Mobile Learning) 在推動自主學習方面起著重要的角色，因此今年高小接受香港教育大學的邀請，參加了名為 < 探究學生在移動學習環境中進行的科學專題式學習成效 > 的研究計劃，以「比較植物在不同環境下的生長力」為題，從科學角度進行學習探究。起初由老師作引導，分組討論及搜集有關資料，然後定出要研究的植物及生長條件。在種植期間，學生須每天進行觀察、以專業儀器測量及記錄、作小組討論，再進行學習反思。此外，學生在參研習活動時進行拍攝及錄影，再配合 AR 技術，通過虛擬世界加入不同內容於專題研習中，把電子資料立體地呈現在網上報告裡。學生利用不同移動程式 (如 Evernote 及 Google Doc. 等) 記錄反思，再於網上平台分享研習成果，可不受時限地接收回饋，增加師生之間和學生之間的互動，進一步豐富探究學習的成效。

During the activities, they took video clips and photos. After that, they produced their reports with the use of AR and other electronic software. Finally, they presented their reports in a vivid, three-dimensional style to the whole school. Through the diversified inquiry-based study method, the learning outcomes were enriched as students gained more understating of and acquired more interests in Chinese cultures.

Meanwhile, Primary 6 students were invited by the Education University of Hong Kong to participate in a study on the effectiveness of science-based learning in the mobile learning environment. The topic, Comparing the Growth of Plants in Different Environments, was assigned. Students were initially guided by teachers in group discussion and data collection to set out to their study of the plants and their growth conditions. During the planting period, students observed and took records with professional grade instruments every day. Students used different mobile applications, such as Evernote and Google Docs to record their reflections and shared their learning experiences using the online platform. With the help of AR technology, the electronic information processed and analyzed was able to be presented as online reports through the virtual world.

M-learning is learner-centered, allowing our faculty and students using the same content to share information and receive feedback instantaneously anywhere. It enables mobility, allowing teaching and learning to extend beyond the traditional classroom. M-learning is surely a revolution in e-learning which appeals to digital native learners and helps customize their digital lifestyle.



《深水埗北河同行 - 明哥》活動

六年級的同學為了認識更多基層人士的生活情況，本校學生於 2017 年 3 月 17 日參與環保團體《綠嶺行動》之《深水埗北河同行 - 明哥》活動。他們與其他四間中學師生前往由陳灼明先生（明哥）義務發起的免費派飯服務餐廳分別與十多位居住於深水埗的獨居長者一起共進晚餐。雖然同學們都是第一次參與這類活動，但是他們都能與長者們侃侃而談，席間他們言談甚歡，了解到長者的生活情況，家庭及社交生活。同時長者更勉勵同學們要用功向學，將來可以服務社會。同學們從中感受到施比受更有福的道理，同時亦學會珍惜自己所擁有的一切和感恩之心。

On March 17, our loving students, with a few other secondary schools, dined with senior citizens in Sham Shui Po at an event run by Greeners Action with Mr. Chan Cheuk-ming (Ming Gor) and Pei Ho Counterparts. Mr. Chan is an extraordinary person who serves the Sham Shui Po area with his scarce resources. His services to the community have served to raise public awareness and now a lot more volunteers are joining him in helping the poor and disadvantaged.

It was a very unique experience for our students to spend a wonderful evening with Mr. Chan and the elderly who spent most of their lives building and contributing to our city. They spent time chatting away about relationships, school and family life. The caring elderly took the opportunity to encourage our students to study hard and help the society in the future. What a great bunch of sweet people!



第四屆國際學生創新發明大賽 Hong Kong International Student Innovative Invention Contest 2016

創新思維乃全球教育之發展重點，為鼓勵及推動學生發揮創意潛能，本校學生參加了「第四屆國際學生創新發明大賽」，並於超過一百份參賽的發明作品中脫穎而出，奪得一個銅獎和三個優異獎的成績。

在此，希望同學繼續發揮創意潛能，發明更多具創意而又實用的產品。



Creative thinking is the focus of global education. To encourage and stimulate students' creative potential, our students took part in the Hong Kong International Student Innovative Invention Contest 2016.

They won the bronze medal and a merit award amongst more than 100 inventions.

We hope our students will continue to develop their creativity and present more innovative inventions to us.



第三十一屆觀塘區聯校音樂匯演

The 31st Kwun Tong District Joint School Gala Concert

我校合唱團本年於一月參加了由觀塘兒童合唱團主辦的第三十一屆觀塘區聯校音樂匯演，並在 12 隊參賽隊伍中勇奪「最受歡迎學校合唱團獎」。此外，我們亦參加了由音樂事務處籌辦，以《音樂盛宴》為主題之學校聯演，值以慶祝音樂事務處成立 40 周年。當日各校之演出十分精彩。我校合唱團的表演更奪得「優良表演獎」及「魅力台風表現獎」，學生的努力並沒有白費。

Our school choir joined the 31st Kwun Tong District Joint School Gala Concert in January and received the Most Popular School Choir Award. And we also took part in the Music Fantastico Joint School Concerts organized by the Music Office in March, to celebrate the Music Office's 40th anniversary. It was a great honor for our school choir to have joined such a magnificent event and received two awards - Meritorious Performance and Charming Stage Performance.



社際球類及競技比賽

First Inter-house Basketball and Games Competition

十一月十一日是我們第一屆社際競技及籃球比賽。一至三年級進行激烈的社際競技比賽，而四至六年級則進行多場社際籃球比賽。各社精英盡出，運動員付出百分之百的汗水，更有葉校長及不少社老師披上球衣一展身手，氣氛熱烈。最後，由 Topaz House 勝出。

November 11 was our very first inter-house basketball and games competition. Primary 1 to 3 students had fun competing in all sorts of sports games while Primary 4 to 6 had a few exciting basketball matches. Everyone put in their best effort and enjoyed the matches. Principal Yip also joined in on the competition with the house teachers and students. At the end of the day, we gave it our all and Topaz House brought home the basketball championship.



「健障行」慈善步行活動

Joy Charity Walk 2016

為展現殘疾人士的能力及推廣傷健共融的理念，同時為推廣殘疾人士普及運動和藝術活動籌募運作組經費，在十月十五日（星期六）上午，葉校長帶領本校數位老師及五十多名學生參與「健障行」慈善步行活動，是次既可幫助社會上有需要的人士，又教導學生傷健共融的概念。我們由觀塘海濱花園出發至啟德郵輪碼頭，然後再折返觀塘海濱花園為終點，全程大約七公里。雖然當天天氣炎熱，大家汗流浹背，然而我們這次活動籌得的善款可幫助到社會上有需要的人，意義重大。我校更獲得全場籌款最多的大獎呢！

To encourage harmony in our society and show support to the disadvantaged, Ms. Yip led both our students and teachers to a charity walk to promote sports and artistic activities for the disabled on October 15. More than 50 students participated. Everyone departed from Kwun Tong Promenade and walked all the way to the Kai Tak Cruise Terminal before returning to the finish at the promenade. The walk was about seven kilometers. Though it was a hot day and everyone sweat, we felt very honored to have joined such an event and received an award for collecting the most amount of donations.



漢基國際學校 (CIS) - One Inch Vertical 英普籃球訓練班

於 2016 本校收到 One Inch Vertical 的團體來信，表示希望在本校義教籃球。One Inch Vertical 是由幾位十六至十七歲的漢基國際學校的中學生組成，他們由聯絡、編寫教程都由他們一手包辦。他們球技高超，及能操流利的普通話及英語，更有一顆服務社會的心，可謂年輕有為。

他們逢週一到校教授籃球，並以雙語教學。他們親切的態度及有趣的課堂，同學們都十分喜歡他們。

In June of 2016, the organization One Inch Vertical contacted us. They were interested in teaching our students basketball. I was surprised that they were all teenagers! They were students from Chinese International School. They wrote their proposal and did all the communication duties by themselves.

These teenagers from Chinese International School want to serve society by helping our students. They can speak fluent Putonghua and English so they teach our kids through these two languages. We now have classes every Monday taught by four tutors. Each tutor leads two to three students in the lesson. The tutors are warm-hearted and nice to the kids. Our students like them very much!



九龍東區小學校際籃球比賽

Kowloon East Area Inter-Primary Schools Basketball Competition

本年籃球隊戰績標炳，獲獎無數。更於精英雲集的九龍東區小學校際籃球比賽中歷史性取得季軍。當中隊長 Pasco Mark Angel 更入選九龍東區隊，代表九龍東區奪得全港小學區際籃球比賽冠軍，為校爭光。

Our basketball team won third place in the Kowloon East Area Inter-Primary Schools Basketball Competition. This is the best achievement we have ever had. Our captain, Pasco Mark Angel was recruited to join the Kowloon East Team and together with the team won the championship of the All Hong Kong Inter-Area Primary Schools Basketball Competition. What a great accomplishment!



賽馬會樂動網球計劃

Jockey Club Tennis Rocks Programme



本年度我校參加了「賽馬會樂動網球計劃」，是項計劃旨在豐富學生網球技巧和知識的專業課程。閩僑小學的學生可以用標準的設備與來自香港網球協會的教練打網球。經過三個月的培訓，學生的球技進步不少，他們也能享受網球的樂趣。

Jockey Club Tennis Rocks Programme is a professional course which aims to enrich students' tennis skills and knowledge. Selected students learn tennis with highly qualified coaches and play with standard sports equipment provided by the Hong Kong Tennis Association. Over a 3-month training period, our students had been seriously engaged and enjoyed the programme very much.



觀賞場地單車世界錦標賽及參與單車運動體驗日

2017 UCI Track Cycling World Championships and Track Cycling Experience Day



在四月中，我校學生非常榮幸得到香港快活谷獅子會會長姚君偉先生的邀請，一同前往將軍澳香港單車館觀賞場地單車世界錦標賽及參與單車運動體驗日。

當天，同學們先到香港單車館外參與一系列有關單車活動的遊戲，更可以一嘗當真正單車選手，有機會坐上比賽用的單車上體驗一下，真令學生們興奮不已。

然後，我們一起進入場館觀賞賽事。同學們早已利用一些環保物料，親手精心製作了一支「支持香港隊」的旗幟，目的是為香港單車運動員打氣，更吸引了不少中外記者訪問我們及為我們拍照。雖然當天未能觀賞到「牛下女車神」李慧詩的比賽風姿，但看到其他香港室內單車隊成員奮力地爭勝，以及學會了室內單車比賽的規則及場地設施，實在獲益良多，機會難逢。

In April, we were delighted to be invited by Mr. Yao Jun-wei, President of The Lions Club of Happy Valley to watch the world's finest track cyclists compete at the 2017 UCI Track Cycling World Championships which took place at the Hong Kong Velodrome Park in Tseung Kwan O.

It was a wonderful landmark for our home city to stage such a major international event and a simply priceless experience for our school. Students got to learn more about track cycling by pedaling on bikes belonging to top class riders as well as participating in all sorts of fun activities at the velodrome.

When it was time to watch the highly competitive games, we joined the large, fantastic home crowds to cheer for all the world's best track cyclists. Our students, in particular made a banner using eco-friendly materials, to cheer for our local elite riders. It proudly says "Support Hong Kong Team" on it. We attracted huge media attention as both local and overseas correspondents interviewed and took photos of us!

Though we missed cyclist Sarah Lee Wai-sze, the Cycling Goddess of Lower Ngau Tau Kok Estate, it was an amazing day to experience such a world-class cycling event and top-notch facilities at the velodrome.

Thank you very much, Mr. Yao. Your kindness was appreciated by everyone.



2016 年 8 月 17 日到閩僑中學分享擴增實境 (AR)



本校很榮幸於 2016 年 8 月 17 日獲閩僑中學邀請到校分享擴增實境 (AR) 技術。本校當日透過簡報、短片和即場體驗 AR 技術，與閩僑中學一眾老師分享如何運用該技術於不同的科目，如常識、中文和專題研習等，藉以提升學生對學習的興趣和動機。期間兩間學校的老師在「如何運用擴增實境 (AR) 於教學中」的主題上積極交流，彼此獲益良多。

We were honored to be invited by Man Kiu College to share the use of augmented reality (AR) technology in our teaching and learning on August 17, 2016. Through PowerPoint slides and videos, we shared how our teachers and students use AR in General Studies, Chinese as well as project-based learning. We greatly enhanced students' interest and motivation in learning. It was a valuable experience for both of our schools.



「讚好校園」——「校園之聲」· 聲音正能量 Radio Program "Voice"

我們今年參與了由中央人民廣播電臺與青協「讚好校園」合力製作之電台節目，由校長、老師和學生合力以聲音分享正能量，也分享具啟發性的故事。我們學校製作了十集節目，將根據不同主題和內容於 2017 年 6 月在中央人民廣播電臺四個節目：話說粵港澳、嶺南音樂風、韻味嶺南和公益華夏播出。希望用聲音發放正能量，鼓勵大家一起用聲音互相鼓勵和支持，認識生命的美麗。

Our school was given the honor to participate in the radio program, Voice, co-produced by China National Radio (CNR) and The Hong Kong Federation of Youth Groups (HKFYG)'s online platform, SchoolLIKE. Our principals, teachers and students worked together to share their positive energy and inspirational stories to the audience. Our ten episodes will be of different themes and content and will be broadcasted through a few CNR channels such as Hua Shuo Yue Gang Ao, Lingnan Music, Charm of Lingnan and Hua Xia Gong Yi. We hope the episodes will inspire and encourage our audience to live a fulfilling and promising life.



課外活動的新配套設備

New facilities of extra-curricular activities



多用途活動室 Muti Function Room

本校為了培養學生不同的興趣，今年把 402 室翻新，成為多用途活動室，學生除了用作分組教學外，更可進行無火烹飪。學生可在設備較完善的環境下學習一些簡單的烹調方法。那裡有各樣不同的基本烹調電器及用具，也就好像把家中的「廚房」搬進了校園。每逢周五課外活動，由老師指導下，學生可在無火煮食，製作自己喜歡的美食。

To help students cultivate more various interests, our school has recently set up a cooking room in Room 402. Students may learn simple dishes in a well-equipped environment. There are basic kitchen appliances and utilities of a home like kitchen in the campus. Our students enjoy cooking delicious dishes under the guidance and supervision of teachers during the ECA time.



創意科技室

創意科技發展是香港教育的新趨勢，建立創意科技室也是本年學校的新計劃。本校在五樓新翼增設創意科技室，有二十多部手提電腦及一部 3D 打印機供學生使用。除此以外，更加了一塊大型「樂高」牆。學生能有效地學習有關「STEM」的課程，以這地方作為研習的基地，從小培育科學探究的精神。

STEM is the trend of the Global Education, developing a STEM room is our plan of then year. Our STEM room is at the 5th floor of the new wing, there are nearly thirty laptops and a 3D printer for our students to learn new technology effectively. Moreover, this STEM room is the place for our students to explore so that we can sparks their interest in science.



交通安全隊 Road Safety Patrol Team

2017年二月十九日我校閩僑小學交通安全隊 KE-185 參加了東九龍總區周年檢閱禮步操比賽。同學們為了得到好成績，都加緊練習，連星期六也要回校集訓。最後我校獲得了優異獎。

On February 19, our Road Safety Patrol Team KE-185 competed in the Foot Drill Competition at the Hong Kong Road Safety Patrol Annual Review (Kowloon East Region). In order to perform well, the team practiced frequently. Their hard work paid off as they were awarded merit. Check out the photos and see how cool they are!



小女童軍 Brownie training

今年，本校成立了小女童軍，並隸屬東九龍第 168 隊。隊員包括一、二年級的學生。

集會內容主要環繞女童軍的八項綱領，包括：竭盡所能、享受戶外樂趣、幫助料理家務、要有表現、保持健康、幫助別人、提高警覺及對人友善。透過遊戲和活動，讓學生發展潛能和提升自信，並實踐小女童軍隨時幫助別人的銘言。

In our school, Primary 1 and 2 girls can join the Brownie Pack. We are Unit 168 EK Pack. The Brownie training and activities are developed based on the 8-points programme. Plenty of variety in the programme helps to make the Brownies more alert, observant and curious in relation to everything around them.

As a member of a Brownie, each girl learns how to work with others, thus gaining understanding of personal relationships, and developing a sense of joint and individual responsibility. We hope all the members can achieve the Brownie goal to "be helpful" all the time.



幼童軍 Cub Scout

我校的東九龍第 233 旅幼童軍於 2008 年成立。幼童軍的生活多姿多采，透過校內活動，一起從遊戲及小組中學習不同的生活技能，亦透過野外活動、認識社區、嘉年華會等歡愉的活動，學習關懷及幫助別人，培養責任感，發展潛能和創造力。

各隊員每年最期待的活動是一年一度的兩日一夜宿營。本年度更參加了觀塘區金禧紀念三日兩夜渡假營活動。我們可考取獎章，學習籌備晚會活動，在戶外學習使用炊具煮食、唱營火會歌、學習準備燒烤食物、整理床鋪、照顧自己等等。



Our school 233rd East Kowloon Group - Cub Scout Pack was established in 2008. The life of Scouting is full of fun and adventure. We learn different life skills through games and training at school. We also learn how to care for and help others through a wide range of activities in order to develop towards our potential, foster responsibility and increase creativity.

Resident camp is one of the highlights of Scouting every year. In October, we joined Kwun Tong District at the 3-day annual camp. We obtained new badges, learned how to organize evening events, used cook sets to cook, prepared food for barbecue, set up campfires, sang campfire songs, made our beds and took care of ourselves. We had a blast!



紅十字會 Red Cross

本年度紅十字會制服團隊參加了多項活動，包括：「七項紅人競技日」、「少年團急救比賽」和「紅十字會賣旗日」等。同學們都勇躍參與活動，並從中得到不少寶貴的經驗和體會。

當中，5A 班的黃良團和林俊樺更成功當選「2016-17 年度總部傑出紅十字少年會員」。本校正正希望同學能透過更多不同的活動，學習知識之餘，更得到多元化的發展。



Our Red Cross members participated in numerous activities this year, such as Red Seven Challenge Day, First Aid Competition (Junior Unit) and The Hong Kong Red Cross Flag Day. All the members enjoyed the activities and learned a lot.

Huang Liang Tuan and Lam Chun Wa of class 5A were elected as Outstanding Red Cross Youth Members of 2016-2017. We look forward to participating in more activities in the coming future and for our members to grow in a diversified way.





1617 教師聯誼活動

Teachers' Gatherings in School Year 2016/2017



402 室被改裝成多用途室後，學校先後舉行了兩次教師聯誼活動。全體老師在星期五放學後聚在一起，分享食物，閒談，慶祝任務的完成，並祝賀同事們的喜事，如生日和婚訊等，這是在繁重的工作之餘的閒暇，為老師提供了憩息的空間和時間。

同事們輪流預備食物及小遊戲，互相聯誼，既有趣又輕鬆。

Following the completion of our multi-purpose room in Room 402, we have held two teachers' gatherings so far. All teachers met after school on a Friday, shared food, chatted, and celebrated hard work we had all undergone together. We also discussed joyous events such as birthdays and wedding announcements among teachers.

It is a time for teachers to relax and recharge as the busy school year moves along. We take turns to prepare food and hold short games. The time spent is very enjoyable and relaxing!



老師分享 Teacher Sharing



大家好，我是丁琪恩老師。我十分慶幸今年能加入閩僑小學這大家庭。這所學校有著不同國籍和文化背景的學生，而學校透過各種活動把所有老師和學生連繫在一起，使學生能

在一個和諧共融的環境學習。在此我盼望大家能享受在閩僑小學的校園生活，愉快地過每一天。 丁琪恩老師

Hi everyone, I'm Miss Ting, a new teacher at Man Kiu Association Primary School. I am glad to join this dynamic family with students of different nationalities and cultural backgrounds. From the variety of activities we held, like Christmas Party and Cultural Day, I am pleased to see the strong bonding and close relationships amongst everyone in this school. I hope we can enjoy a happy and harmonious school life at MKAPS.

Miss Ting Kei Yan



大家好，我是林沛欣老師，主要任教數學及常識。時光飛逝，加入閩僑小學這個大家庭已經半年了，每天早上看到學生有禮貌地向老師打招呼的樣子，學生投入參與課堂活動時認真的樣子，學生在小息嬉戲時活潑的樣子，我都深感欣慰和任重道遠。這裏有來自不同國家、種族及文化背景的學生，大家互相幫助、彼此尊重，就如一個小小的地球村。

希望各位同學能好好享受在閩僑小學的校園生活，在這裏製造更多美好的回憶。 林沛欣老師

Hello, everyone! I am Miss Lam. I am glad to be a teacher at MKAPS and also a member of this big family. In this warm and harmonious environment, students from different cultural backgrounds respect, care for and help each other. I always feel the care and love from students and colleagues and it provides me with an endless stream of energy to commit to my work every day. I really treasure every chance to interact with the students and colleagues here.

I hope all of us can enjoy and treasure our school life in MKAPS and I believe that we will have many more wonderful memories here.

Miss Lam Pui Yan

List of Award Recipients in 2016-2017 (First Term)

2016-2017 年度學生獎狀名單 (上學期)

Competition 比賽項目	Award 獎項	Student 得獎學生	Award 獎項	Student 得獎學生
Kowloon East Primary Schools Athletics Competition 九龍東區小學校際田徑 比賽	100m Boys Special Grade Champion *Break the record	6B Dave	女特鉛球 (冠軍)	6A 譚穎雯
	Shot Put Boys Special Grade Champion	6B Ali	200m Boys B (3rd Runner-up)	5D Jay
	Shot Put Boys A Champion	6B Sarwar	女特 100m (優異)	6A 林子筠
	Softball Throw Boys A Champion	6C Huraira	男甲跳高 (優異)	5B 歐森裕
Kowloon East Primary Schools Athletics Competition 九龍東區小學校際田徑 比賽	Softball Throw Boys B Champion	4B Mubashar	Boys A Grade (Merit) 男子甲組團體 (優異)	MKAPS Athletics Team
			Boys B Grade (Merit) 男子乙組團體 (優異)	
	100m Boys Special Grade Champion *Break the record	6B Dave	女特鉛球 (冠軍)	6A 譚穎雯
	Shot Put Boys Special Grade Champion	6B Ali	200m Boys B (3rd Runner-up)	5D Jay
Kowloon East Primary Schools Athletics Competition 九龍東區小學校際田徑 比賽	Shot Put Boys A Champion	6B Sarwar	女特 100m (優異)	6A 林子筠
	Softball Throw Boys A Champion	6C Huraira	男甲跳高 (優異)	5B 歐森裕
	Softball Throw Boys B Champion	4B Mubashar	Boys A Grade (Merit) 男子甲組團體 (優異)	MKAPS Athletics Team
			Boys B Grade (Merit) 男子乙組團體 (優異)	

Competition 比賽項目	Award 獎項	Student 得獎學生
MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College Basketball Competition (Boys) 馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學友校籃球邀請賽 (男子組)	Champion 冠軍	4B 黃昊 5B 余力煒 5B 歐森裕 5D Jay 6A 曹展滔 6A 林裕鋒 6B Sarwar 6B Kyle 6B Mark 6D 吳堅群
	MVP	6C Chryss
MKMCF Ma Chan Duen Hey Memorial College Basketball Competition (Girls) 馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學友校籃球邀請賽 (女子組)	1st Runner-up 亞軍	5A 劉曉雯 5A 梁雅婷 5A 楊詠喻 5A 田名恩 5B 郭了菩 5C Isha 6A 倪憲怡 6A 譚穎雯 6A 林子筠 6D 林宣彤 6D 林璇
	MVP	6A 譚穎雯
Caritas Wu Cheng-chung Secondary School Basketball Competition 明愛胡振中中學小學籃球邀請賽	Champion 冠軍	4B 黃昊 4B Gurbir 4C Gurharanpreet 4D 蕭嘉陽 4D 張宇亮 5B 余力煒 5B 歐森裕 5B 葉政凱 5D Jay 6B Mark Sarwar
Salesian English School Basketball Competition 第四屆慈幼盃小學籃球邀請賽	Champion 冠軍	4B 黃昊 4B Gurbir 4C Gurharanpreet 4D 蕭嘉陽 5B 余力煒 5B 歐森裕 5B 葉政凱 5D Jay 6A 曹展滔 6B Mark Sarwar
Hong Kong Weaving Mills Association Chu Shek Lun Secondary School Basketball Competition (Boys) 香港布廠商會朱石麟中學男子籃球比賽	Champion 冠軍	4B 黃昊 4B Gurbir 4C Gurharanpreet 4D 蕭嘉陽 4D 張宇亮 5B 余力煒 5B 歐森裕 5B 葉政凱 5D Jay 6B Mark Sarwar
Hong Kong Weaving Mills Association Chu Shek Lun Secondary School Basketball Competition (Girls) 香港布廠商會朱石麟中學女子籃球比賽	2nd Runner-up 季軍	3A 林丹 4A 顏丹丹 5A 劉曉雯 5A 楊詠喻 5A 田名恩 5A 梁雅婷 5A 吳曉彤 5B 郭了菩 5C Isha 6A 倪憲怡 6A 譚穎雯 6A 林子筠 6D 林宣彤 林璇
Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen Institute No. 3 Secondary School Basketball Competition 香港道教聯合會圓玄學院第三中學籃球比賽	Champion 冠軍	5B 余力煒 5B 歐森裕 5D Jay 6A 林裕鋒 6B Mark Sarwar Kyle 6C Chryss 6D 吳堅群
CMA Choi Cheung Kok Secondary School 3-on-3 Basketball Competition 蔡章閣盃小學三人籃球比賽	Champion 冠軍	6B Kyle 6B Ali 6C Chryss 6D 吳堅群
The Church of Christ in China Kwei Wah Shan College 3-on-3 Boys Basketball Competition 中華基督教會桂華山中學三人籃球比賽	Champion 冠軍	5D Jay 6B Mark 6B Ali 6B Sarwar 6C Chryss
The Church of Christ in China Kwei Wah Shan College Wah Shan Cup Basketball Competition 中華基督教會桂華山中學華山盃小學女子籃球邀請賽	3rd Runner-up 殿軍	5A 劉曉雯 5A 楊詠喻 5A 梁雅婷 6A 譚穎雯
Salesian English School Football Competition 慈幼盃小學足球邀請賽	1st Runner-up 亞軍	4C Aman 4C Michael 5C Shariq 5D Jay 5D Jabbar 6A 呂雨桁 6C Ayush 6C Sarwar 6C Harveer 6C Mark
Kitchee Cup Hong Kong 5-on-5 Football Competition (Primary) 傑志盃全港小學五人足球賽	Champion 冠軍	6A 呂雨桁 6B Dave 6B Hammad 6B Ali 6C Saad 6C Suleman
"No Boundary" Project for Ethnic Minorities Cricket Match 2016-2017 「無分彼此」少數人士服務計劃 16-17 板球比賽	Champion 冠軍	4B Waleed 4B Raghib 4B Mubashar 5C Khabib 5C Fahad 6B Hussain 6B Hammad 6C Suleman 6C Ali
QualiED College 4x100m Relay Competition 匯知中學小學接力邀請賽	Champion 冠軍	5D Jay 6B Kyle 6B Dave 6b Ali
Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School 4x100m Relay Competition 香港道教聯合會圓玄學院第三中學小學接力邀請賽	Champion 冠軍	5D Jay 6B Dave 6b Ali 6D 吳堅群
The 37th Kwun Tong District Children Singing Contest - Solo (Junior Group)	Merit 優良	4C Ashley
The 37th Kwun Tong District Children Singing Contest - Solo (Senior Group)	Merit 優良	6B Joy
The 31st Kwun Tong District Joint School Gala Concert (Primary) 第三十一屆觀塘區聯校音樂匯演 (小學組)	The Most Popular School Choir Award 最受歡迎學校合唱團獎	1A 陳紀君 1C 雷譜善 2A 嚴文希 2A 楊華 2A 江慧喬 3A 謝曉涓 3A 魏婉惠 3A Joanne 3B Kaithlyn 4B Darryl 4B Suri 4C Ashley 4CKyrra 4D 江海蓀 5A 溫小麗 5C Marie 6B Joy 6B Lyla



Competition 比賽項目	Award 獎項	Student 得獎學生
The 68th Hong Kong Schools Speech Festival Chinese Solo Verse Speaking 第六十八屆香港學校朗誦節中文獨誦	Merit 優良	2B Shasita 6C Herah
The 68th Hong Kong Schools Speech Festival Chinese Choral Speaking 第六十八屆香港學校朗誦節中文集誦	Merit 優良	5B 何 嬌 5B 郭了菩 5B 林芷薇 5B 汪家怡 5B 游舒蓉 5B 詹琳琳 6A 李穎茵 6A 林心潔 6A 林子筠 6A 劉欣希 6A 曾斯彤 6A 葉穎琪 6A 余翠珠 6A 郭安生 6A 洪 茵 6A 楊樂希 6A 魏文雯 6B Amna 6B Bibi 6B Krisha 6B Mahekdeep 6B Alejandria 6C Mishghan 6C Anujpreet 6C Herah 6C Harmaljeet 6C Sonieya 6C Malayka 6D 林靖霏 6D 莫巧詩 6D 嚴惠藍 6D 尤凱璇 6D 陳安琪 6D 林宣彤 6D 張凱晴
The 68th Hong Kong Schools Speech Festival Putonghua Solo Verse Speaking 第六十八屆香港學校朗誦節中文獨誦 (普通話)	Merit 優良	2A 黃君明 4D 譚瑞揚 6D 吳家樂
The 68th Hong Kong Schools Speech Festival English Choral Speaking 第六十八屆香港學校朗誦節英文集誦	2nd Runner-up 第三名	4B Mawuli 4B Darryl 4B Cheung Yat Sum 4B Raghib 4B Huang Ho 4B Gurbir 4B Suri Z 4B Aleena 4B Laraibah 4B Prabhdeep 4B Yehansa 4B Jabbar 4C Michelle 4C Mehvish 4C Jayson 4C Haleema 4C Gursharanpreet 4C Hensiben 4C Michael 4C Jasmine 4C Ashley 4C Sean 4C Parmdip 4C Rajveer 4C Cristelle 4C Sherry 4C Utsab 4C Ehab 4C Kaazeth 4D 李文傑 4D 曹子凌 4D 張宇亮 4D 黃宇軒
The 68th Hong Kong Schools Speech Festival English Solo Verse Speaking 第六十八屆香港學校朗誦節英文獨誦	Merit 優良	1A Maryam 1A Natelie 1A Paul 2B Japoti 2C Samuel 3A Joanne 3B Josephine 3B Kaithlyn 3B Nimra 3C Bibi 3C Umaima 4A 黃立婷 4A 黃家俊 4B Suhanna 4B Yehansa 4B Darryl 4D 曹子凌 5C Marie 5C Javaira 5C Remsha 5C Isha 5C Ramanjot 5C Harjit 5C Pukhraj 5C Shariq 5D Pasang 6B Omamah 6B Tiffany 6B Jashanpreet 6C Herah
第四屆全港 Rummikub 小學邀請賽暨 觀中二十周年校慶盃	銅獎	5A 洪家榮 5A 林俊樺
2016 小學數學遊蹤邀請賽	銀獎	5A 洪家榮 5A 林俊樺 5A 王子凌 5B 楊錦源
	金獎	6D 嚴惠藍 6D 張樂延 6D 梁宇霖
閩僑中學紙飛機大賽	優異	6A 洪 茵 6A 李穎茵 6A 劉欣希 6A 魏文雯

List of Award Recipients in 2016-2017 (Second Term)

2016-2017 年度學生獎狀名單 (下學期)

Competition 比賽項目	Award 獎項	Student 得獎學生
Kowloon East Area Inter-Primary School Basketball Competition 香港學界體育聯合會九龍東小學男子籃球比賽	2nd Runner up 季軍	4B Gurbir 4B 黃昊 4C Gursharanpreet 4D 蕭嘉陽 4D 張宇亮 5B 歐森裕 5B 葉政凱 5B 余力堯 5D Jay 6A 曹展滔 6B Mark 6B Sarwar
Lingnan Secondary School Inter-School Basketball Competition 嶺南中學聯校小學籃球邀請賽	Champion 冠軍	6B Kyle 6B Dave 6B Ali 6B Sarwar 6C Chryss 6D 吳堅群
The Church Of Christ In China Kwei Wah Shan College 3 on 3 basketball competition (Second Round) 中華基督教會桂華山中學 華山盃小學籃球邀請賽 (第二回合)	Champion 冠軍	5D Jay 6B Mark 6B Ali 6B Kyle 6B Sarwar 6C Chryss
CCC Rotary Secondary School Basketball Competition 扶輪盃小學籃球賽	2nd Runner up 季軍	3A 羅浩誠 4B Gurbir 4B Mubashar 4C Gursharanpreet 4D 蕭嘉陽 4D 張宇亮 5B 歐森裕 6A 曹展滔
The Church Of Christ In China Kwei Wah Shan College basketball competition (Second Round in Girls Group) 中華基督教會桂華山中學 華山盃小學女子籃球邀請賽 (第二回合)	2nd Runner up 季軍	4A 曾恩琪 3A 林丹 5A 吳曉彤 6A 譚穎雯
C C C Rotary Secondary School 4X100M Relay Competition 中華基督教會扶輪中學聯校小學 4X100M 接力邀請賽	Champion 冠軍	6B Kyle 6B Dave 6B Ali 6D 吳堅群
Carmel Leung Sing Tak School 4X100M Relay Competition 迦密梁省德學校 4X100M 接力邀請賽	Champion 冠軍	6B Kyle 6B Dave 6B Ali 6D 吳堅群
Islamic Kasim Tuet Memorial College 4X100M Relay Competition 伊斯蘭脫維善紀念中學 4X100M 接力邀請賽	Champion 冠軍	6B Kyle 6B Dave 6B Ali 6D 吳堅群
All Hong Kong Inter-Area Primary Schools Athletics Competition 2016-2017 (Boys B Grade Softball)	Champion 冠軍	4B Mubashar
All Hong Kong Inter-Area Primary Schools Athletics Competition 2016-2017 (Boys A Grade Softball)	5th Position 全港第五名	6C Huraira
Choi Cheung Kok Secondary School Football Match 廠商會蔡章閣中學 足球比賽	Champion 冠軍	5D Jay 5D Jabbar 6B Sarwar 6B Ayush 6B Dave
Kwun Tong 3 On 3 Football Match 觀塘區小學三人足球賽	2nd Runner up 季軍	5D Jay 6B Hammad 6B Harveer 6B Dave 6B Ayush 4B Mubashar 4B Waleed 4B Raghib 4C Tajvir 5C Fahad 5C Khabib 5D Jabbar 5D Khizar 6B Hussain 6C Sulman
Cricket Playground League Division 2 小學板球聯賽	2nd Runner up 季軍	4B Mubashar 4B Waleed 4B Raghib 4C Tajvir 5D Jabbar 6B Hussain 6C Sulman 6C Huraira
Easy Sport Cricket Match 簡易運動板球比賽	2nd Runner up 季軍	4B Suri 4B Darryl 4C Ashley 6B Joy 6B Lyla 6C Carlos 6C Faith
16th Hong Kong Inter Primary School English Folk Song Group Singing Contest	Good Performance	4B Suri 4B Darryl 4C Ashley 6B Joy 6B Lyla 6C Carlos 6C Faith
Music Fantastico - Joint School Concert 2017 音樂盛宴 - 學校聯演 2017	Charming Stage Performance Award 優良表演獎	3A Joanne 3B Kaithlyn 4B Suri 4B Darryl 4C Ashley 4C Kyarra 4D 江海菁 5A 溫小麗 5C Marie 6B Joy 6B Lyla
Music Fantastico - Joint School Concert 2017 音樂盛宴 - 學校聯演 2017	Charming Stage Performance Award 魅力台風表現獎	1A Hannah 1B 陳紀君 1C 雷譜善 2A 嚴文希 2A 江慧喬 2A 楊 華 3A 謝曉涓 3A Joanne 3B Kaithlyn 4B Suri 4B Darryl 4C Ashley 4C Kyarra 5C Marie 6B Joy 6B Lyla 5A 洪家榮
亞洲國際數學奧林匹克公開賽 (AIMO Open) 初賽	銀獎	5A 洪家榮
亞洲國際數學奧林匹克公開賽 (AIMO Open) 初賽	銅獎	5A 王子凌 5B 黃科樺 6D 嚴惠藍 6D 張樂延
	最佳男演員	5B 黃科樺
第十三屆全港小學普通話話劇比賽	初賽銅獎、決賽季軍	3A 陳國豪 5A 楊耀為 5A 楊祥鋒 5B 周雯欣 5B 林芷薇 5B 黃科樺 6D 卓立國 6D 李世澤 6D 莫巧詩 6D 嚴惠藍 6D 姚文碩 6D 陳安琪
第十九屆全港中小學普通話演講比賽 2017	優異獎	4A 黃立婷 4D 鄭靚冰
	傑出演員獎	5A 楊耀為 5B 黃科樺 6D 李世澤
校際戲劇節 2016/17	傑出合作獎	3A 陳國豪 5A 楊耀為 5A 楊祥鋒 5B 黃科樺 5B 周雯欣 5B 林芷薇 6D 卓立國 6D 李世澤 6D 莫巧詩 6D 嚴惠藍 6D 姚文碩 6D 陳安琪
2016-2017 紅十字會急救比賽 (九龍東總部)	殿軍	4D 鄭靚冰 5A 陳淑貞 5A 汪家怡 5B 何嬌 5B 林芷薇
	季軍	4D 譚瑞揚 5A 黃良團 5A 林俊樺 5B 鄭駿源
14th All Hong Kong Inter-Area Primary Schools Basketball Competition 2016-2017 第十四屆全港小學區際籃球比賽 2016-2017	Champion 冠軍	6B Mark

